



世界经典童话双语绘本

Jack and the Beanstalk

# 杰克 与魔豆

外研社 改编



外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



# 点亮童心，放飞梦想



还记得童年夏夜的萤火虫吗？那些星星点点的光芒，是回忆中最温暖、最难忘的片段。

经典童话就像在童年的天空中飞舞的萤火虫，在黑夜里留下光的足迹，在孩子的心里点亮一盏盏灯，让他们在成长的旅途中不会迷失方向。

“萤火虫·世界经典童话双语绘本”以绘本的形式重新诠释经典童话，为爱童话、爱绘本的孩子献上一道视觉大餐。

本系列图书采用中英双语不对称对照的形式，中文生动活泼，英文简练概括，让孩子既能受到优美的母语熏陶，又能够学习实用的英语。

读一本好书，一生受益。让我们和“萤火虫”一起翱翔在童话的天空，点亮童心，放飞梦想！



**智慧给人力量。**

Wisdom gives one power.



从前，有一个小男孩儿叫杰克。他和妈妈一起住在一间小屋子里。他们还养了一头名叫怀特的母牛。家里虽然很穷，但杰克与妈妈相亲相爱，日子过得很开心。

一天，妈妈走到杰克面前说：“杰克，怀特已经挤不出奶了。咱们……咱们只能……卖了她。”

“啊！妈妈，可怀特是我的好朋友。”

“杰克，我们需要钱……只能先把怀特带到市场上去卖了。”妈妈难过地说道。

Once upon a time, there was a boy named Jack. He lived with his mother. They had a cow named White. They were very poor.

One day, Jack's mother told him, "Jack, White does not produce milk any more. We have to sell her."

"But, Mom, White is my friend."

"Jack, we need money. We must sell her."





杰克很伤心，但他还是听了妈妈的话，带着怀特向市场上走去。

在市场上，一个男人向杰克走了过来。

“你好，可以把这头牛卖给我吗？”

“唔，你要出多少钱？”

“我这里有五颗魔豆，拿来跟你交换这头牛。”男人摊开了手掌，杰克看见五颗豆子。



Jack was sad, but he had to take White to the market. In the market, a man came to Jack.

“Hi, could you sell the cow to me?” the man asked.

“How much will you give me?”

“I will give you five magic beans for the cow,” the man showed Jack the beans.



“魔豆？”杰克觉得这些豆子长得很可爱，而且它们还闪烁着金子一样的光芒。

“这可是有魔法的豆子哦，它们长出的豆茎会长得很高很高。”男人回答道。

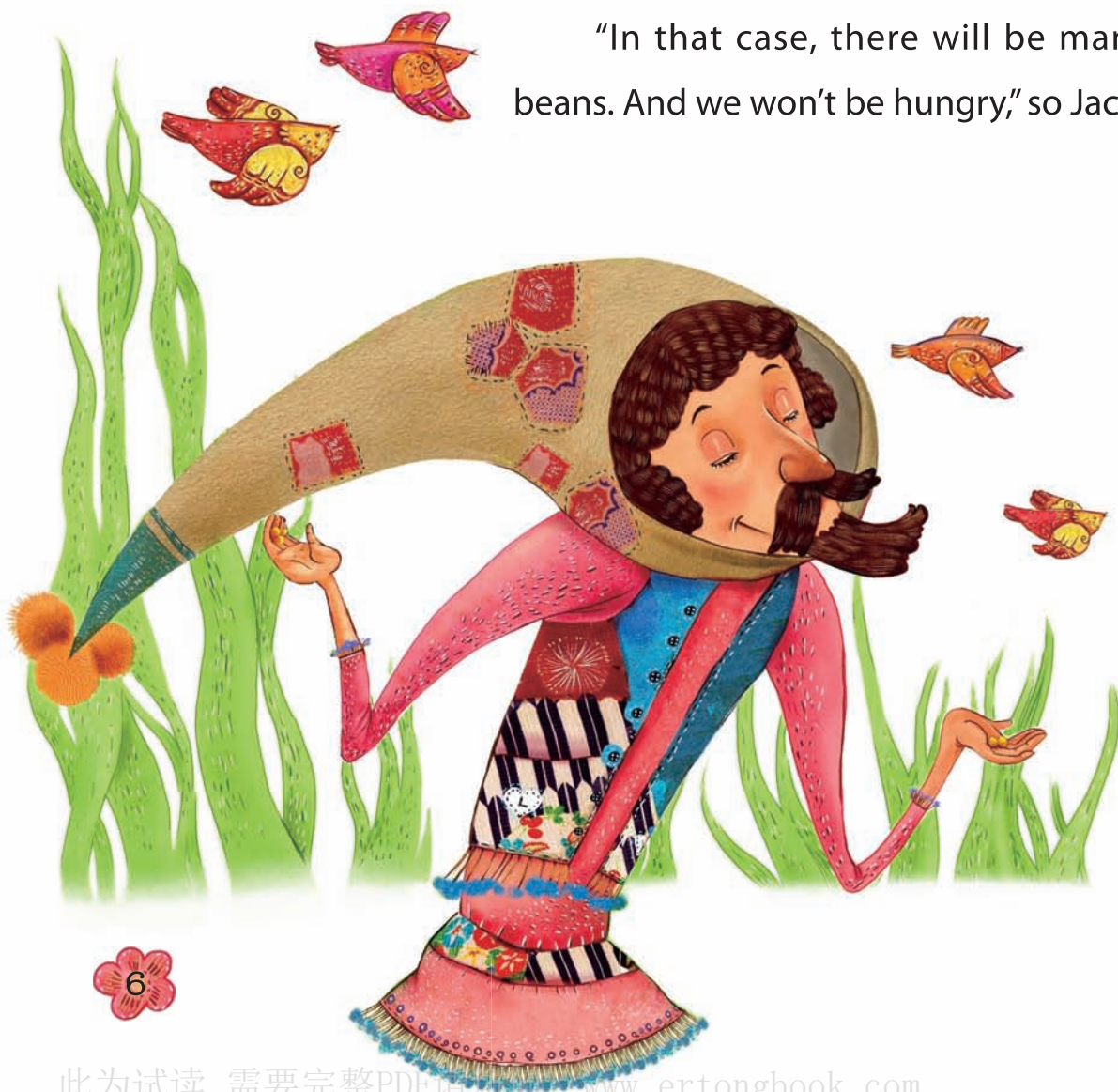
“那样的话，它们就会结出很多很多豆子，妈妈和我就不用挨饿了。”杰克想道。于是，他同意了这笔交易。

“亲爱的怀特，对不起……”杰克拿着五颗魔豆，和怀特拥抱告别。

“Magic beans?” Jack thought these beans were lovely.

“They could grow very tall,” the man said.

“In that case, there will be many, many beans. And we won't be hungry,” so Jack agreed.





回到家后，杰克迫不及待地跑到妈妈面前，拿出魔豆给她看。“妈妈，你看魔豆！这是我今天拿怀特跟一个人交换得来的。他说……”

“杰克，我们需要的是钱！这些豆子能拿来做什么呢？”妈妈打断了杰克的话。她很生气，顺手就将那五颗豆子扔到了窗外。

杰克伤心地去睡觉了。可他躺在床上翻来覆去怎么也睡不着。他觉得自己一定让妈妈和怀特失望了。

Jack went back home. He couldn't wait to show his mother the beans.

“Jack, we need money for food! What can we do with these beans?” his mother was very angry and threw the beans out of the window.

Jack went to bed sadly. He felt that he disappointed both his mother and White.





半夜里，魔豆悄悄地发芽了。它们长出了豆茎，而且继续飞快地生长着。

第二天一早，妈妈出门了。杰克醒来后看见这些豆茎，惊讶极了。“好高的豆茎，都看不到头儿了。它们究竟会通到哪里呢？真想爬上去看看。”

杰克犹豫了很久，还是决定爬上去看看。“那个人告诉我这是魔豆，豆茎上面一定会有神奇的东西！”

At night, the beans began to grow quickly.

The next morning, Jack's mother was away from home. Jack woke up and saw the beanstalks. "The beanstalks are so tall. Which place do they lead to?"

Jack thought for a while. Finally he decided to go and have a look.





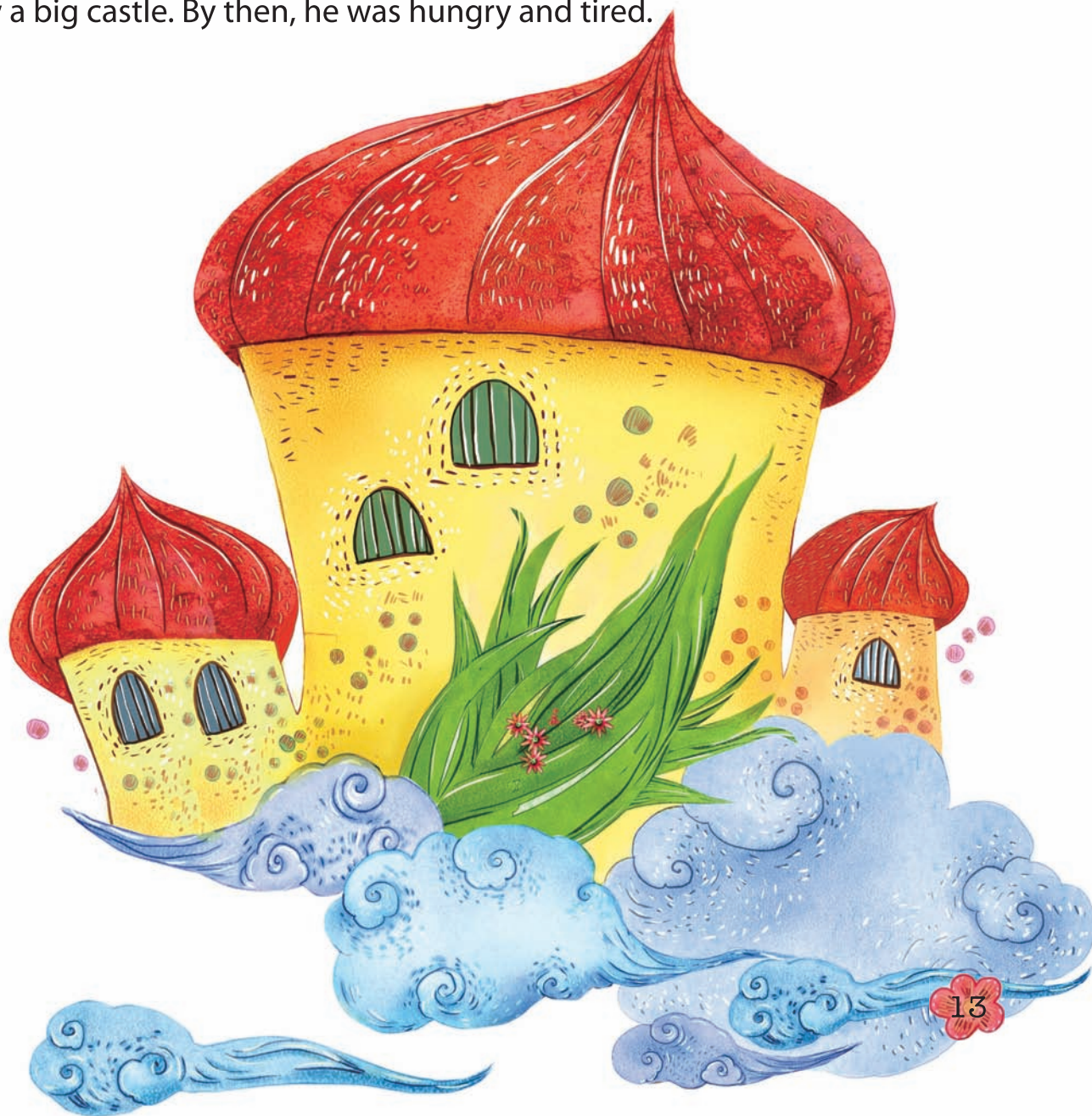


于是，杰克沿着豆茎向上爬去。他爬呀爬呀，终于爬到了顶端。这时，杰克发现自己已经在云朵上了。“哇！真的好高啊！”

正在这时，他发现豆茎的旁边有一条小路。杰克沿着那条路一直走，眼前突然出现了一座巨大的城堡。这时，他已经又累又饿了。

Jack climbed up the beanstalks. He finally got to the top. Then, Jack found himself on the clouds. "Wow! It's so high!"

Then Jack saw a road nearby. He walked along the road and saw a big castle. By then, he was hungry and tired.





杰克走进城堡，遇见了一位老婆婆，就对她说：“老婆婆，您好。我肚子很饿，能给我一些吃的吗？”

“啊！真可怜啊！这些食物都给你。但你得快点儿吃，要不然一会儿我丈夫回来，会吃掉你的！”老婆婆一边说，一边把面包和牛奶递给杰克。

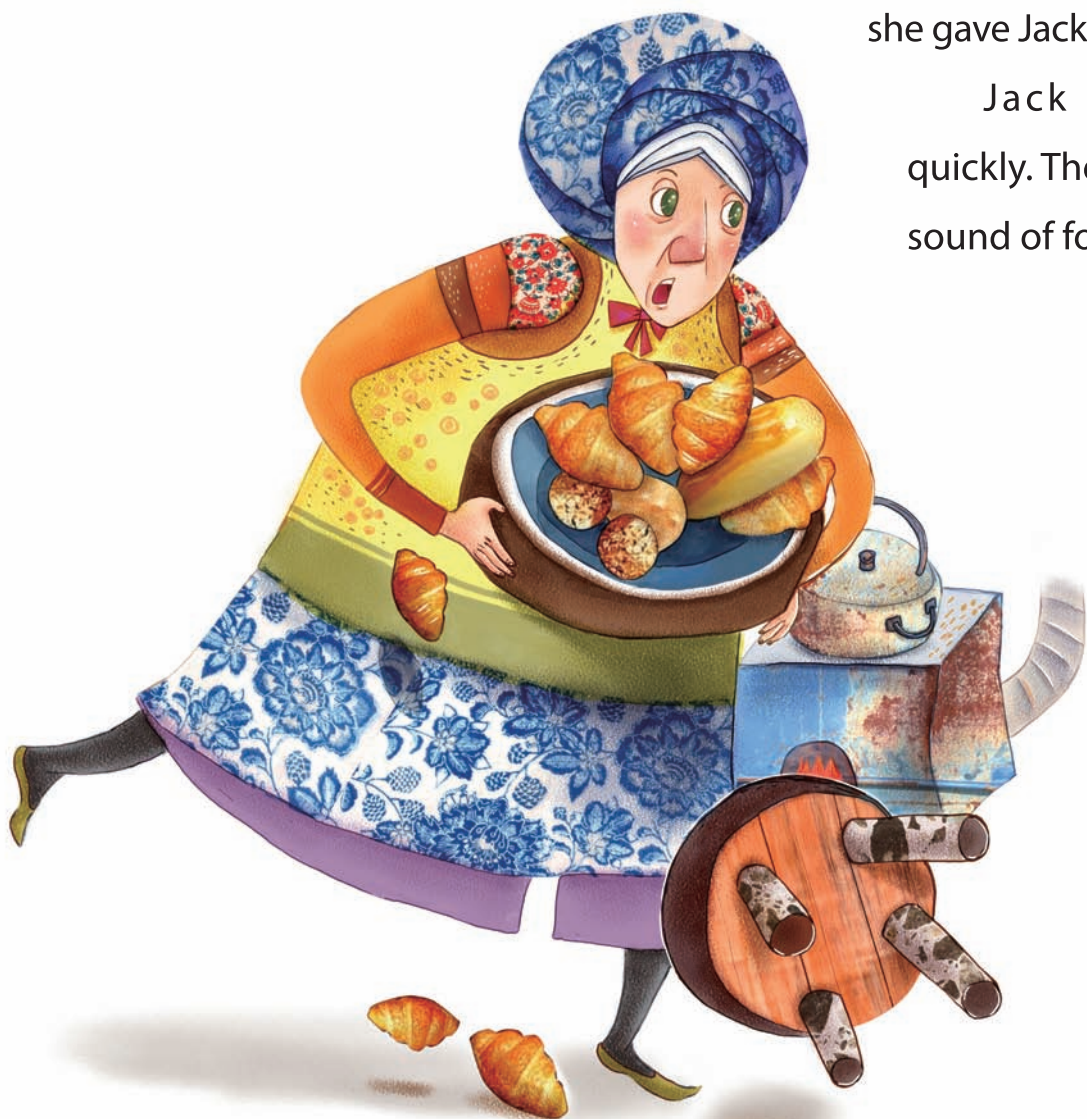
杰克接过食物，正吃得起劲时，门外传来咚咚的脚步声。

Jack went into the castle and met an old woman. He said, "Hi, Grandma. Can you give me some food? I am very hungry."

"Oh! Poor boy! Take the food. Eat quickly. My husband will be back soon. If he sees you, he will eat you," the old woman said. And

she gave Jack bread and milk.

Jack began to eat quickly. Then he heard the sound of footsteps.





“不好，是我丈夫回来了。他是个坏蛋，很喜欢吃小孩儿，你快躲起来！”好心的老婆婆将杰克藏到了旁边的桶里。

这时，一个巨人走了进来。他就是老婆婆的丈夫。他四处张望着，“我闻到了小孩儿的味道，他在哪里？我要吃掉他！”

“这里没有什么小孩儿啊。”老婆婆回答道，“快坐下吃你的早餐，我先去收拾一下房间。”

“Oh, my husband is back. He likes eating kids. I must hide you,” the old woman said. She hid Jack into a barrel.

Then a giant came in. He looked around and said, “There is a smell of a boy! Where is he?”

“There are no boys here at all,” said his wife, “Sit down and have your breakfast.”